

LE JOURNAL

VILLE DE / CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX • PRINTEMPS / SPRING 2021



VILLE DE
CITY OF
DOLLARD-DES-ORMEAUX

VOL. 20
N°2 / No. 2



DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

Séance du conseil

Ordinary Council meeting

13 AVR - APR

p.3

Ouverture
Ligne verte

Green Line opens

19 AVR - APR

p.15

Collecte
RDD

HHW Collection

01 MAI - MAY

p.13

Collecte
RDD

HHW Collection

02 MAI - MAY

p.13

Début de
la collecte
de branches

Start of branch
pickup

03 MAI - MAY

p.13

Séance du
conseil

Ordinary Council
meeting

11 MAI - MAY

p.3

Journée
nationale des
patriotes

National Patriot's Day

24 MAI - MAY

p.2

Taxes
municipales

Municipal Taxes

26 MAI - MAY

p.2



DDOVILLE

VILLE.DDO.QC.CA



VILLE.DDO

Ville de Dollard-des-Ormeaux
12001, boulevard De Salaberry
Dollard-des-Ormeaux (Québec)
H9B 2A7
514 684-1010

RENSEIGNEMENTS

INFORMATION

514 684-1010

Patrouille municipale – *Municipal Patrol*

514 684-6111

Bibliothèque – *Library*

514 684-1496

AADD0 (Piscines)

AADD0 (Pools)

514 684-0070

Centre des arts

Centre for the Arts

514 684-1012

Poste / Local 213

Info-Crime Montréal

514 393-1133

Police – Poste de quartier 4

Police Station 4

514 280-0104

Police – Appels non urgents

Police – Non-urgent calls

514 280-2222

Ressources sociocommunautaires

Social and Community Resources

211

TAXES MUNICIPALES MUNICIPAL TAXES



Nous vous avisons que le premier versement des taxes municipales est repoussé au 26 mai 2021. Le deuxième versement est repoussé au 25 août 2021.

Les paiements peuvent être effectués de diverses façons :

- Au comptoir de l'hôtel de ville (sur rendez-vous – paiements en espèces ou par débit seulement)
- Par Internet sur le site Web de votre institution financière (prévoir un délai de 3 jours ouvrables)
- Au comptoir de votre institution financière (prévoir un délai de 3 jours ouvrables)
- Par la poste ou dépôt dans la boîte aux lettres de l'hôtel de ville (porte n°2 – chèque seulement)

Les paiements reçus après la date d'échéance entraîneront des frais d'intérêt à un taux de 9 % et une pénalité annuelle de 5 %.

Veillez noter qu'aucun rappel ne vous sera envoyé pour le deuxième versement.

Pour plus de renseignements, veuillez composer le 514 684-1010.

We wish to remind you that the first instalment of the municipal taxes is due May 26, 2021. The second instalment is postponed to August 25, 2021.

Payments can be made in the following ways:

- At the City Hall service counter (by appointment – payments in cash or debit only)
- By Internet on your financial institution's website (allow 3 business days)
- At your financial institution (allow 3 business days)
- By sending a cheque in the mail or dropping it off to City Hall's mailbox (door #2 – cheque only)

Payments received after this date will be subject to 9% interest rates and 5% penalty rates per year.

No reminder will be sent out for the second payment.

For more information, please contact 514-684-1010.

COLLECTES DES ORDURES, DES MATIÈRES ORGANIQUES ET DES MATIÈRES RECYCLABLES LORS DE LA JOURNÉE NATIONALE DES PATRIOTES

Le lundi 24 mai, l'horaire des collectes demeure le même que d'habitude. Veuillez vous assurer de placer vos bacs en bordure de rue avant 7 h le matin de la collecte ou après 19 h la veille.

GARBAGE, ORGANIC AND RECYCLING COLLECTION ON NATIONAL PATRIOTS' DAY

The regular schedule will apply on Monday, May 24. Remember to place your bins curbside before 7 a.m. on collection day or after 7 p.m. the night before.



Chères résidentes,
Chers résidents,

Alors que nous nous réjouissons tous de l'arrivée tant attendue du printemps, le **renouvellement et l'embellissement** de notre ville sont au programme de cette saison.

Nous sommes impatients de procéder à l'inauguration de notre **bibliothèque entièrement rénovée** qui ouvrira ses portes au public cet été. Les **terrains de tennis et de basketball** du parc Terry-Fox seront également rénovés. Enfin, d'autres **travaux importants** seront effectués à travers la ville, comme indiqué aux pages 10 et 11.

En ce qui concerne notre plan d'embellissement, nous poursuivons notre **programme de plantation d'arbres** avec l'ambitieux projet de planter plus de 10 000 arbres sur notre territoire d'ici 2024.

Dans le même esprit de renouveau et d'embellissement, dès que la neige aura fondu, le personnel des Travaux publics commencera ses **opérations de nettoyage** sur notre territoire, qui seront suivies par le **remplacement de plusieurs bancs** à travers les parcs de la ville. Nous demandons à tous les résidents de participer à l'embellissement de la ville en gardant leur pelouse propre et prête pour l'été.

Avis à ceux qui sont impatients de reprendre la pratique de leur sport, nous annoncerons l'ouverture de certains **terrains de sport**. Restez informés!

Il y a tant de choses à attendre de cette saison, surtout un **retour progressif** à la normale.

Notre Conseil s'engage à demeurer proactif et innovant dans la recherche de **solutions**, compte tenu des limites qui nous sont imposées par la pandémie.

Je tiens à réitérer que ma porte vous est toujours ouverte et que j'accueillerai avec plaisir toute idée et tout commentaires des résidents.

N'oubliez pas de **vous tenir informés et de veiller à votre sécurité!**

Dear residents,

As we all rejoice with the much awaited arrival of spring, the **renewal and beautification** of our city are on the program this season.

We are eager for the inauguration of our **renovated library**, which will be opening its doors to the public this summer. Furthermore, the **Tennis and basketball courts** at Terry-Fox Park will be under reconstruction as well. Also, more **important works** will be executed throughout the city, as indicated on pages 10 and 11.

As for beautification, we are continuing our **tree planting program** with the ambitious plan to plant more than 10,000 trees by 2024 throughout the city.

In the same spirit of renewal and beautification, as soon as the snow melts, the Public Works Department will begin **cleaning operations** on our territory followed by **replacing benches** in many parks throughout the city. In parallel, we ask all residents to participate in the beautification of the city by tidying their lawns and getting them ready for the summer.

For those who are eager to play organized sports, we will be announcing the opening of certain **sports fields**. Stay tuned!

There are so many things to look forward to this season, above all, a **gradual return** to a sense of normalcy.

Our Council is committed to remaining proactive and innovative in **finding alternative solutions** under the limitations of the pandemic.

I would like to reiterate that my door is always open and that I welcome any ideas and comments from residents.

Remember to **stay connected and stay safe!**

Alex Bottausci
Maire / Mayor
514 684-1465
abottausci@ddo.qc.ca
Facebook : @AlexBottausciDDO



Alex Bottausci
Maire / Mayor
abottausci@ddo.qc.ca



Laurence Parent
District 1
lparent@ddo.qc.ca



Errol Johnson
District 2
ejohnson@ddo.qc.ca



Mickey Max Guttman
District 3
mguttman@ddo.qc.ca



Herbert Brownstein
District 4
hbrownstein@ddo.qc.ca



Morris Vesely
District 5
mvesely@ddo.qc.ca



Valérie Assouline
District 6
vassouline@ddo.qc.ca



Pulkit Kantawala
District 7
pkantawala@ddo.qc.ca

ELLE NOUS MANQUERA... / SHE WILL BE MISSED...



COLETTE GAUTHIER
1945 – 2021

Élue en 1994 au Conseil de Dollard-des-Ormeaux, Colette Gauthier a été une figure clé dans la défusion de Dollard-des-Ormeaux et s'est battue pour reprendre notre ville telle que nous la connaissons aujourd'hui.

Son engagement dans la communauté a commencé bien avant son élection à titre de membre du Conseil, alors qu'elle devait éventuellement devenir **présidente de la piscine de Westwood**. Elle gardait d'ailleurs d'heureux souvenirs de moments partagés avec sa famille à la piscine communautaire.

Conseillère municipale du district 8, elle était connue pour sa franchise et son engagement envers ses résidents. Son dévouement envers sa communauté ne s'est toutefois pas arrêté au district 8. Elle était une **bénévole de longue date au sein de la Société canadienne de la sclérose en plaque**, dans le secteur de l'Ouest-de-l'île.

Elle a également fait du bénévolat pendant 16 ans à la Résidence de soins palliatifs Teresa-Dellar, où elle est **décédée le 7 février dernier**.

Chaque vendredi matin, l'équipe de la résidence savait qu'elle pouvait compter sur ses services bénévoles. Les patients et le personnel attendaient son arrivée avec impatience et aimaient l'avoir à leurs côtés. Debbie, la responsable des bénévoles, se souvient des nombreuses fois où elles ont ensemble tenté de résoudre divers problèmes de circulation ou d'autres problèmes courants de la Ville pendant leurs pauses-café.

À la Ville, **sa gentillesse et sa forte éthique de travail ont laissé une impression inoubliable aux résidents, aux employés de la Ville ainsi qu'aux membres du Conseil**. « Elle était toujours notre personne de référence en raison de sa grande connaissance en matière d'affaires municipales, ayant été greffière municipale pour la Ville de Dorval », se souvient le maire Alex Bottausci. « Elle laisse derrière elle un héritage d'intégrité et d'amour envers la communauté. Elle nous manquera beaucoup », conclut-il.

Elected in 1994 on the council of Dollard-des-Ormeaux, Colette Gauthier was a key figure in the demerger of Dollard-des-Ormeaux and fought hard to take back our city as we know it today.

Her community involvement started well before her election as member who eventually was elected as **President of Westwood Pool**. She so often recalled the happy memories with her family at the community pool.

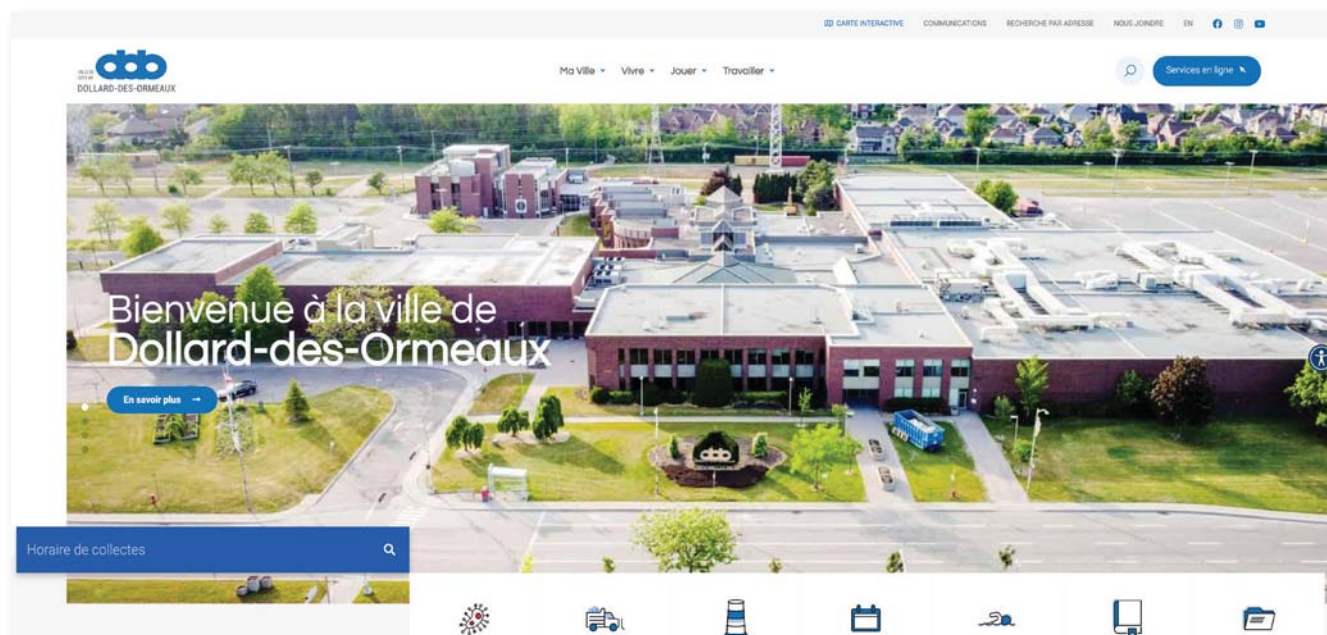
Councillor for District 8, she was known for her candour and her commitment to her residents. Her dedication to her community did not stop in District 8. She was a **long-standing volunteer at the West Island Chapter of the MS Society of Canada**.

She also volunteered at the Teresa Dellar Palliative Care Residence for 16 years, where she **passed away on February 7**.

As a volunteer, her Friday morning shift was something the team at the residence could count on. The patients and staff looked forward to her arrival and loved having her around. The volunteer manager, Debbie, recalls trying to solve traffic issues or other prevalent City issues over coffee breaks.

At the City, **her kindness and strong work ethic left a lasting impression on residents, City employees and the Council members**. "She was always our go-to person because of her extensive knowledge in municipal affairs, having been a City Clerk for the city of Dorval," recalls the Mayor Alex Bottausci. "She leaves behind her a legacy of integrity and love of community. We will miss her dearly," concluded the mayor.

NOTRE SITE WEB S'EST REFAIT UNE BEAUTÉ! / CHECK OUT OUR WEBSITE'S NEW LOOK!



Le site Web de Dollard-des-Ormeaux a fait l'objet d'une refonte. Il est désormais plus convivial et plus facile à utiliser sur un appareil mobile. Nos services en ligne, permettant notamment l'obtention de certificats d'occupation, de permis d'abattage d'arbres ou de permis de construction, sont également beaucoup plus faciles à trouver. Vous pouvez également faire des recherches par adresse afin de connaître les services offerts dans votre quartier et vous inscrire facilement aux infolettres et aux appels automatisés de la Ville concernant les situations d'urgence.

Nous serions ravis de connaître votre opinion sur le nouveau look de notre site Web. Rendez-vous à l'adresse ville.ddo.qc.ca et faites-nous part de vos commentaires par courrier électronique à communications@ddo.qc.ca.

The Dollard-des-Ormeaux website has been redesigned. It is now more user-friendly and easier to use on a mobile device. Our online services, such as certificates of occupancy, tree cutting permits or building permits, are also much easier to find. You can also search by address to find out what services are available in your neighbourhood and easily sign up for City newsletters and automated emergency calls.

We would love to hear your feedback on our website's new look. Visit us at ville.ddo.qc.ca and send us your comments by e-mail at communications@ddo.qc.ca.

Réseaux sociaux / Social media

- ▶ Facebook [ddoville](#)
- ▶ Instagram [villeddo](#)
- ▶ YouTube [Ville de Dollard-des-Ormeaux](#)

Automate d'appels / Automated calling system

Recevez des appels pour des travaux à venir ou pour vous alerter en cas d'urgence. Inscrivez-vous à ce service sur notre site Web.

Receive calls to be notified of upcoming work or to alert you in the event of an emergency. Register for the service on our website.

Infolettre / Newsletter

Recevez des courriels contenant toutes les actualités et les informations urgentes. Visitez notre site Web pour vous inscrire.

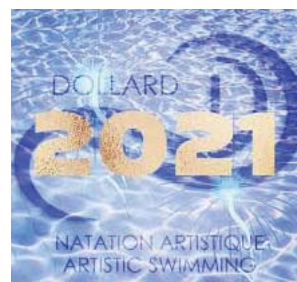
Receive emails with all the current or emergency information. Visit our website to register.

Le Journal

Cinq publications par année sont envoyées directement à votre maison. Soyez informé au sujet des activités et des projets de la Ville.

Five publications per year are sent directly to your home. Be informed of all the City's news, activities and projects.

CHRISTIANE CALLARY REMPORTE LE TITRE D'ENTRAÎNEUSE PROVINCIALE DE NATATION ARTISTIQUE 2020! CHRISTIANE CALLARY WINS 2020 PROVINCIAL ARTISTIC SWIMMING COACH OF THE YEAR AWARD!



L'enthousiasme de Christiane Callary et son désir de développer un programme provincial de niveau supérieur ont été récompensés par une augmentation du nombre d'athlètes de classement provincial et récréatif chez Dollard Synchro. Au cours de l'été et au début de l'automne 2019, Christiane a travaillé sans relâche à faire du recrutement dans les différentes piscines extérieures de la ville. Elle a l'intention de développer des programmes attrayants pour tous les athlètes, même en très bas âge (4 à 6 ans), afin de leur faire apprécier la beauté du sport dans un environnement stimulant où l'on apprend dans une ambiance agréable.

Christiane s'est également positionnée comme une grande leader au cours de cette période de bouleversements causés par la pandémie. Elle motive et défie ses athlètes dans le cadre d'entraînements Zoom amusants et innovants. Malgré la distanciation obligatoire, Christiane réussit, par sa passion, à donner à chacun le sentiment de faire partie d'une équipe soudée.

Pour plus d'information sur le programme de natation artistique Dollard, veuillez contacter Christiane à christianecallary@hotmail.com.

Christiane Callary's enthusiasm and desire to expand a provincial program at the highest level has been rewarded with an increase in the number of provincial and recreational athletes at Dollard Synchro. During the summer and early fall of 2019, Christiane worked tirelessly at recruiting at the various outdoor pools. Christiane's vision is to develop dynamic programs for all athletes, even the very young (4 to 6 years old), to make them appreciate the beauty of the sport in a stimulating environment where learning is fun.

Also, Christiane has been a great leader during this period of upheaval caused by the pandemic. She motivates and challenges her athletes during fun and innovative Zoom trainings. Even when mandatory distancing is required, she has the ability through her passion to make everyone feel like part a close-knit team.

For information about the Dollard artistic swimming program, please contact Christiane at christianecallary@hotmail.com.

ANALYSE DE L'EAU POTABLE / DRINKING WATER SCREENING

Si votre résidence a été construite avant 1970 et que vous souhaitez participer à un **test de dépistage de plomb** dans l'eau, gratuitement, veuillez communiquer avec nous au 514 684-1010.

La Ville souhaite effectuer le test dans une vingtaine de résidences unifamiliales ou bâtiments de moins de huit logements où l'eau n'a jamais été analysée.

*If your home was built before 1970 and you would like to have your **drinking water tested for lead**, free of charge, contact us at 514-684-1010.*

The City wishes to run the test in about 20 single-family homes or buildings with less than eight housing units, where the water has never been analyzed.



VIDANGE ANNUELLE DES BORNES D'INCENDIE / YEARLY FLUSHING OF FIRE HYDRANTS



La Ville procède au rinçage du réseau d'aqueduc chaque année pour évacuer du réseau certains dépôts qui auraient pu se former au fil du temps sur les parois des conduites d'aqueduc et ainsi procurer aux résidents une eau de qualité supérieure.

La vidange des bornes d'incendie s'effectuera entre la mi-avril et la fin août 2021. Il est alors possible que votre eau devienne trouble et de couleur rouille. Nous vous recommandons, avant de faire de la lessive ou de laver de la vaisselle, **d'ouvrir le robinet d'eau froide et de laisser couler l'eau jusqu'à ce qu'elle devienne limpide.**

Renseignements : 514 684-1010

Each year, the City flushes its water mains. Flushing removes any deposits that might have formed over time on the walls of the water mains and lets us provide our residents with excellent water.

The flushing of fire hydrants will take place from mid-April until the end of August 2021. Your water may become cloudy and rust-coloured. We recommend that you **turn on your cold water tap and let it run until the water becomes clear again** before you wash laundry or do dishes.

Information: 514-684-1010



PLANTATION D'ARBRES VOLONTAIRE ET GRATUITE À L'AUTOMNE 2021

Si vous désirez recevoir gratuitement cet automne un arbre qui sera planté à l'avant de votre maison, sur l'emprise de la Ville, veuillez communiquer dès maintenant avec le Service d'arboriculture à l'adresse suivante : arbo@ddo.qc.ca.

VOLUNTARY AND FREE TREE PLANTING IN THE FALL OF 2021

If you are interested in getting a free tree planted in front of your home on the City's right-of-way this fall, please contact the Arboriculture Department at arbo@ddo.qc.ca.

PROGRAMMES DE SUBVENTION RELIÉS AU TRAITEMENT, À L'ABATTAGE ET AU REMPLACEMENT DES FRÊNES

Dans le cadre de la lutte contre la propagation de l'agrille du frêne, la Ville a mis en place trois programmes d'aide financière pour aider ses résidents à payer les dépenses reliées aux frênes situés sur leur propriété.

Renseignements : 514 684-1012, poste 549

SUBSIDY PROGRAMS RELATED TO THE TREATMENT, FELLING AND REPLACEMENT OF ASH TREES

As part of the fight against the spread of the emerald ash borer, the City has established three financial assistance programs to help residents pay for expenses related to ash trees located on their property.

Information: 514-684-1012, local 549



ÉVÉNEMENTS DU PRINTEMPS / SPRING EVENTS



La Ville travaille fort pour vous permettre de profiter des événements de 2021 en toute sécurité. Cependant, la tenue de chacun des événements doit au préalable être autorisée par les autorités de santé publique. Demeurez à l'affut! Nous afficherons les détails de tous les événements de 2021 sur notre nouveau site Web et sur notre page Facebook. Nous vous invitons donc à vous abonner à notre page Facebook (DDOville) ou à notre infolettre par le biais de notre site Web (ville.ddo.qc.ca) pour ne rien manquer des plus récentes nouvelles entourant les événements de la Ville.

The City is working hard to make sure you can enjoy the events of 2021 safely. However, for each event, we will need to wait for confirmation from Public Health to see if we can hold them. Stay tuned! We will be posting details of all 2021 events on our new website and Facebook page. We invite you to subscribe to our Facebook page (DDOville) or to our newsletter through our website (ville.ddo.qc.ca) to keep up to date with the latest news about City events.



PROPRETÉ ET ENTRETIEN DES ENDROITS PUBLICS ET PRIVÉS CLEANLINESS AND UPKEEP OF PUBLIC AND PRIVATE PLACES

Dans le but d'optimiser la qualité de vie partout dans la ville, la patrouille municipale et le Service de l'aménagement urbain travaillent à en maintenir la propreté tout au long de l'année. Voici quelques règlements à prendre en considération :

Véhicules automobiles abandonnés ou inopérants : Tout véhicule entreposé dans l'entrée d'une résidence privée ou dans le stationnement d'un complexe d'habitation doit être en état de fonctionnement et immatriculé conformément aux droits d'immatriculation exigés par la SAAQ pour l'année en cours. De plus, il est interdit de stationner les tracteurs, les camions cubes ou autres véhicules de grande taille dans les zones résidentielles de la ville.

Accumulation de matériaux de construction : S'il est parfois inévitable que des matériaux de construction se retrouvent sur une propriété pendant un projet de rénovation autorisé, il est interdit d'entreposer ceux-ci sur les propriétés. Si les débris sont trop importants pour être ramassés par une collecte habituelle de la Ville, veuillez contacter les Travaux publics pour en planifier la collecte.

Pelouses : Les pelouses doivent être entretenues en tout temps. Le gazon doit être maintenu à une hauteur maximale de 15 cm et exempt d'herbe à poux et de toute autre mauvaise herbe nuisible.

Parcs et lieux publics : Veuillez ne pas laisser de masque jetable, d'excréments de chien ou de sac contenant des déchets sur le sol des parcs municipaux et des lieux publics. Des poubelles sont prévues à cet effet à plusieurs endroits. De plus, veuillez noter qu'en dehors des parcs canins désignés, aucun chien ne peut être laissé en liberté sur les espaces publics ou dans les aires de jeux de nos parcs municipaux.

Comme toujours, nous tenons à remercier tous les résidents pour leurs efforts constants à maintenir leur propriété en ordre. Ce sont vos efforts combinés à ceux des différents services de la Ville qui permettent à Dollard-des-Ormeaux de préserver sa belle apparence depuis plus de 60 ans!

In order to optimize the quality of life throughout the city, the Municipal Patrol and the Urban Planning Department work to keep the city clean year-round. Here are a few regulations to consider:

Abandoned or inoperable motor vehicles: Any vehicle stored in the driveway of a private residence or in the parking lot of a residential complex must be in working order and registered in accordance with the registration fees required by the SAAQ for the current year. In addition, it is prohibited to park tractors, cube trucks or other large vehicles in residential areas of the city.

Accumulation of building materials: While it is sometimes unavoidable that building materials will end up on a property during an authorized renovation project, it is prohibited to store these materials on the properties. If the debris is too large to be picked up by the City during scheduled pickup, please contact the Public Works Department to arrange for its removal.

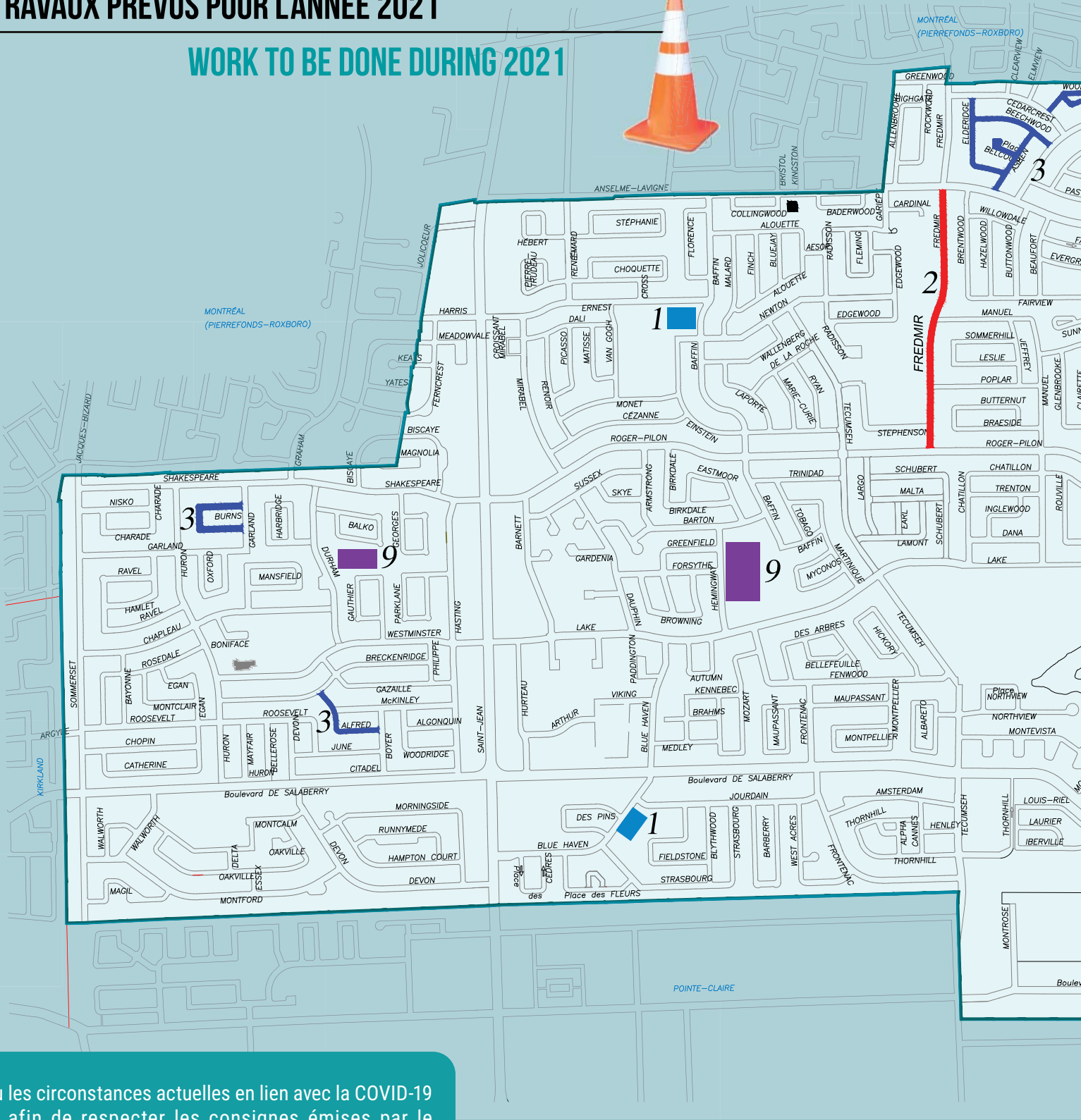
Lawns: Lawns must be maintained at all times. The grass must be maintained to a maximum height of 15 cm and free of ragweed and other noxious weeds.

Parks and public places: Please do not leave disposable masks, dog feces or bags containing garbage on the ground in municipal parks and public places. Garbage cans are provided at several locations. In addition, please note that outside of designated dog parks, no dogs may be left loose on public spaces or playgrounds in our municipal parks.

As always, we would like to thank all residents for their ongoing efforts to keep their properties in good order. It is your efforts, combined with those of the various City departments, that have kept Dollard-des-Ormeaux looking its best for over 60 years!

TRAVAUX PRÉVUS POUR L'ANNÉE 2021

WORK TO BE DONE DURING 2021



Vu les circonstances actuelles en lien avec la COVID-19 et afin de respecter les consignes émises par le gouvernement du Québec et les autorités sanitaires, les travaux prévus peuvent être reportés jusqu'à nouvel ordre. Pour plus d'information, consultez la rubrique Info-travaux de notre site Web.

Given the current circumstances related to COVID-19 and in order to comply with the directives given by the Québec government and health authorities, work may be postponed until further notice. For more information, consult the Info-Work section of our website.

1

Resurfacement de terrains de tennis et de tennis léger
Tennis and pickleball court resurfacing

2

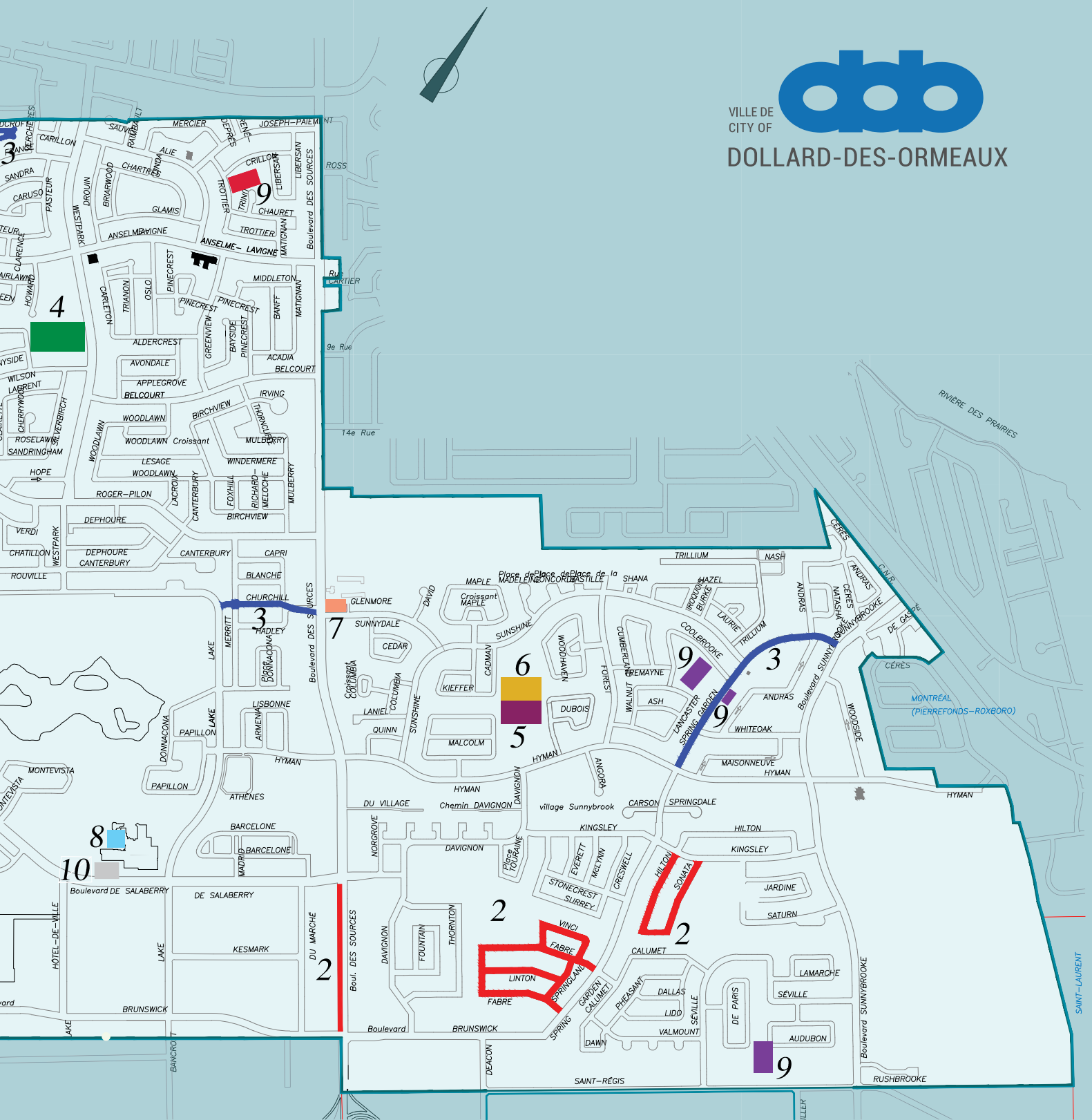
Réfection de chaussées, de bordures et de trottoirs
Rehabilitation of the pavement, curbs and sidewalks

3

Chemisage des conduites d'eau potable
Lining of aqueduct mains

4

Reconstruction de terrains de tennis et de basketball au parc Terry-Fox
Reconstruction of tennis and basketball courts at Terry-Fox Park



- | | | | |
|---|--|----|---|
| 5 | Construction d'un bâtiment multifonctionnel au parc Sunnybrooke
<i>Construction of a multifunctional building at Sunnybrooke Park</i> | 8 | Réfection de la bibliothèque
<i>Renovation of the library</i> |
| 6 | Stationnement avec système de biorétention au parc Sunnybrooke
<i>Construction of a bioretention parking at Sunnybrooke Park</i> | 9 | Réfection de sentiers de parcs
<i>Repaving of park pathways</i> |
| 7 | Réfection de la caserne 61
<i>Reconstruction of Fire Station 61</i> | 10 | Agrandissement du potager au Centre civique
<i>Expansion of the vegetable garden at the Civic Center</i> |

PERMIS OU CERTIFICATS D'AUTORISATION : PRENEZ DE L'AVANCE! GET AHEAD! PERMIT OR CERTIFICATE OF AUTHORIZATION



En raison du contexte actuel, de nombreux résidents ont l'intention d'effectuer différents travaux à la maison. Si vous envisagez l'installation d'une piscine, d'un spa, d'une remise de jardin ou d'un gazebo dans votre cour, n'attendez pas!

Que ce soit pour réaménager ou agrandir votre entrée charretière ou pour en changer le revêtement, ou encore pour entreprendre des travaux de rénovation ou de construction, demandez votre **permis** aussitôt que possible car les délais de réponse risquent d'être plus longs qu'à l'habitude.

Soumettez votre **demande en ligne** le plus tôt possible : ville.ddo.qc.ca/services-en-ligne.

In the current context, many residents wish to carry out work at home. Don't wait if you are considering having a new pool, spa, garden shed or gazebo installed in your backyard this year.

If you want to reconfigure, enlarge or resurface your driveway or if you plan to take on construction or renovation work, apply for **your permit** early, as it may take longer than usual to receive a response.

File your **request online** as soon as possible: ville.ddo.qc.ca/en/online-services.

COLLECTE DE REBUTS SPÉCIAUX ENTRE LE 3 MAI ET LE 29 OCTOBRE SPECIAL REFUSE PICKUP BETWEEN MAY 3 AND OCTOBER 29

La Ville offre le service de collecte de rebuts spéciaux pour les **travaux mineurs de rénovation effectués par les résidents**, et non pour les travaux effectués par des entrepreneurs. Ce service est offert gratuitement jusqu'à concurrence de 4,5 m³ (6 v³) ou deux collectes par année. Au-delà de quoi, des frais s'appliquent. Consultez notre tout nouveau site Web pour plus de détails.

La Ville ramassera les rebuts suivants à l'aide d'un godet à pince : dormants, morceaux de bois ou de métal d'une longueur maximale de six pieds, terre et sable, vitre, pierre, maçonnerie et béton, bois et clôtures. **Nous ne ramassons ni l'asphalte, ni les bardeaux de toiture, ni les pneus, ni les toiles de piscine.** Les rebuts ne doivent pas être déposés près d'un arbre, d'un muret, d'un lampadaire, d'une borne d'incendie ou de tout autre élément pouvant nuire à la collecte.

Dans la mesure du possible, la collecte des rebuts spéciaux sera effectuée dans les **cinq à sept jours ouvrables** suivant votre demande.

Appelez au 514 684-1010 pour plus de renseignements ou soumettez votre demande en ligne à ville.ddo.qc.ca/services-en-ligne.

The City provides a **special refuse pickup service for minor renovations done by residents**, but not for work done by contractors. The service is offered free of charge up to a maximum of 4.5 m³ (6 v³) or two collections annually. Beyond that, fees apply. Visit our brand-new website for more details.

The City will pick up the following with a clamp bucket: railroad ties, pieces of wood or metal of 6 feet maximum in length, soil and sand, glass, rocks, masonry and concrete, wood and fences. Asphalt, roofing tiles, tires and swimming pool liners are not accepted.

Special refuse should not be placed near a tree, wall, lamppost, fire hydrant or other place that could interfere with the collection and must **be sorted by type of refuse and placed neatly in bulk** (not in plastic bags or cardboard boxes) **on your property**, near but not on the street or the sidewalk.

When possible, the refuse will be collected within **five to seven working days** following your request.

Call 514-684-1010 for more information or submit your request at ville.ddo.qc.ca/en/online-services.



COLLECTE DE BRANCHES ENTRE LE 3 MAI ET LE 29 OCTOBRE BRANCH PICKUP BETWEEN MAY 3 AND OCTOBER 29



La Ville offre le service de **collecte de branches** pour les **travaux mineurs d'élagage effectués par les résidents**. Ce service est offert jusqu'à concurrence d'une heure de travail ou de deux collectes par année. Au-delà de ça, des frais s'appliquent. Consultez notre tout nouveau site Web pour plus de détails.

Veillez empiler les grosses ou longues branches de façon à ce que **la section de coupe soit orientée vers la rue**, sans empiéter sur le trottoir ni sur la chaussée. Les **arbustes** doivent être **exempts de terre et de racines**. Dans la mesure du possible, la collecte des branches sera effectuée dans les **cinq à sept jours ouvrables** suivant votre demande.

Appelez au 514 684-1010 pour plus de renseignements ou soumettez votre demande en ligne à ville.ddo.qc.ca/services-en-ligne.

The City provides a **tree branch collection** service for **minor pruning done by residents**. The service is offered up to a maximum of one hour of work or two collections annually. Beyond that, fees apply. Visit our brand-new website for more details.

Thick or long branches must be piled with the **cut section facing the street**, near but not on the street or sidewalk. **Bushes** must be **free of roots and soil**. When possible, branch collection will take place within **five to seven business days** following your request.

Call 514-684-1010 for more information or submit your request at ville.ddo.qc.ca/en/online-services.



PLUSIEURS SERVICES DE COLLECTES GRATUITES EN 2021 SEVERAL FREE COLLECTION SERVICES IN 2021

Les 1^{er} et 2 mai ainsi que le 12 septembre, entre 9 h et 17 h, la Ville offrira gratuitement à ses résidents les services de collectes suivants :

- Collecte des résidus domestiques dangereux (peinture, solvants, piles, insecticides)
- Déchetage de documents confidentiels (maximum de trois boîtes par adresse)
- Collecte des appareils électroniques désuets (consulter le www.recyclermeselectroniques.ca/qc/quoi-recycler/ pour la liste complète des produits électroniques acceptés)

Lieu de collecte : dans le stationnement du Centre civique, à l'entrée du chemin Lake

On May 1 and 2 and September 12, between 9 a.m. and 5 p.m., the City will be offering its residents the following free collection services:

- Collection of household hazardous waste (paint, thinner, batteries, pesticides)
- Use a document shredder (three boxes maximum per address)
- Collection of old electronics (visit www.recyclemyelectronics.ca/qc/what-can-i-recycle for a complete list of accepted electronics)

Collection depot: Civic Centre parking lot, Lake Road entrance



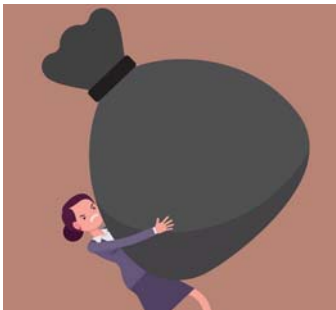
LES TROIS PRINCIPAUX RISQUES ASSOCIÉS À LA COLLECTE DES DÉCHETS THE THREE MAIN RISKS ASSOCIATED WITH WASTE COLLECTION



ENVIRO
CONNEXIONS

De simples erreurs d'inattention peuvent causer des blessures à nos éboueurs ou à notre famille lors de la collecte des déchets. Voici les trois principaux risques dont nous devons tenir compte :

Simple carelessness can cause injury to our garbage collectors or our families during garbage collection. Here are the three main risks we need to consider:



Le poids

Chez nos éboueurs, 35 % des blessures sont d'origine musculo-squelettique. Les contenants de déchets enlevés manuellement ne devraient jamais excéder 25 kg.

Weight

Among our garbage collectors, 35% of injuries are of musculoskeletal origin. Waste containers removed manually should never exceed 25 kg.

Les matières dangereuses

Chaque année, entre cinq et huit incendies se déclarent à l'intérieur des camions de collecte de déchets. Le chlore, l'essence, les bombonnes de propane et d'autres matières dangereuses ne devraient jamais être placés en bordure de rue.

Par ailleurs, tout contact avec une seringue usagée expose l'éboueur à un risque de contamination à l'hépatite B, à l'hépatite C et au VIH, ce qui engendre pour lui beaucoup de stress par la suite. Disposez de vos seringues usagées de façon sécuritaire en les plaçant dans des boîtes médicales adaptées à cette fin, disponibles en pharmacie.

Hazardous materials

Each year, five to eight fires occur inside garbage collection trucks. Chlorine, gasoline, propane tanks and other hazardous materials should never be placed at the curb.

Furthermore, any contact with a used syringe exposes a garbage collector to the risk of hepatitis B, hepatitis C and HIV contamination, generating a very stressful situation for the affected person. Dispose of your used syringes safely by placing them in medical boxes adapted for this purpose, available in pharmacies.



Le verre

Les lacérations représentent 18 % des blessures chez les éboueurs. Afin de minimiser ces risques pour eux, faites preuve de prévoyance en plaçant le verre dans un contenant fermé.

Glass

Lacerations account for 18% of garbage collectors' injuries. To minimize the risk of injury to garbage collectors, be considerate by placing glass in a closed container.

Merci de contribuer à la sécurité de nos éboueurs et de votre voisinage!
Thank you for contributing to the safety of our garbage collectors and your neighbourhood!

LIGNE VERTE / GREEN LINE



À compter du **19 avril**, vous pouvez obtenir des **conseils gratuits** sur les solutions de recharge aux pesticides et contre les vers blancs ainsi que de l'information sur les entrepreneurs, l'écopelouse et les permis.

Vous pouvez également communiquer avec la Ligne verte pour **vous assurer que votre entrepreneur en entretien de pelouse détient effectivement son certificat d'enregistrement annuel délivré par la Ville**. Dans le cas contraire, celui-ci n'est pas autorisé à travailler sur le territoire.

Renseignements : 514 684-3114

As of **April 19**, you can get **free consultations** on safe alternatives to pesticides and solutions to white grubs as well as information on contractors, eco lawns and permits.

You can also contact the Green Line to **see if your lawn maintenance contractor has an annual registration certificate from the City**. Without it, contractors are not allowed to work on the territory.

Information: 514-684-3114

RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES PESTICIDES : R-2015-099
 BYLAW ON THE USE OF PESTICIDES: R-2015-099



Assurez-vous que votre entrepreneur en entretien de pelouse détient le certificat d'enregistrement annuel délivré par la Ville avant de procéder à tout type de traitement sur votre pelouse.

Soyez vigilant dans le choix des traitements dits « autorisés » et proposés par celui-ci. En cas de doute, contactez la Ligne verte afin de connaître les effets de ces traitements.

Votre entrepreneur a l'obligation d'apposer une affichette indiquant le nom de TOUT traitement qu'il applique sur votre pelouse, que ce soit pour un produit autorisé par notre réglementation ou pour un produit nécessitant un permis temporaire d'application.

Ligne verte : 514 684-3114

Make sure that your lawn maintenance contractor has an annual certificate from the City before carrying out any kind of treatment on your lawn.

Be careful when choosing any so-called "allowed" treatment from your lawn maintenance contractor. If you are not sure, call the Green Line to find out about the impact of such treatments.

Please remember that it is mandatory for the contractor to put up a sign specifying the names of ALL treatments done to your lawn, whether with products accepted under the bylaw or with products requiring a temporary application permit.

Green Line: 514-684-3114

PROGRAMME PRÉSCOLAIRE DÉBUTANT EN SEPTEMBRE 2021 PRESCHOOL PROGRAM STARTING IN SEPTEMBER 2021



Inscrivez-vous dès maintenant à notre programme préscolaire pour les 3-4 ans ou à notre programme Mamans et tout-petits pour les enfants de 2 ans. Les cours sont offerts le matin et dispensés par un enseignant certifié. C'est une excellente façon de préparer les enfants à la maternelle! Les programmes vont de septembre 2021 à 2022. Veuillez noter que selon l'évolution des restrictions liées à la pandémie, le programme pourrait être annulé. Assurez-vous de vous inscrire à l'avance et nous vous tiendrons informé.

Register now for our preschool program for 3- to 4-year-olds or our Moms & Tots program for 2-year-olds. Classes are offered in the mornings and taught by a certified teacher. It's an excellent way to prepare children for kindergarten! Programs are from September 2021 to 2022. Please note that, depending on the evolution of the COVID-19 restrictions, the program might be cancelled. Make sure to register beforehand and we will keep you updated.



Pour plus d'informations : westparkpreschool.weebly.com ou 514 400-8133
For more information: westparkpreschool.weebly.com or 514-400-8133

RESTONS ACTIFS ET EN SANTÉ / LET'S STAY ACTIVE AND HEALTHY



L'Initiative GO DDO a pour objectif d'encourager nos jeunes résidents à être plus actifs, d'offrir aux familles la possibilité de vivre et de participer à un mode de vie sain et d'éduquer notre entourage sur la manière de mener une vie équilibrée.

Voici quelques-unes des activités à venir :

- Programme multisports pour les enfants
- Action Jeunes : sorties et activités pour les adolescents
- Bougeons ensemble : ateliers d'entraînement physique en plein air

Et plusieurs autres activités!

Restez à l'affût en vous abonnant à notre page Facebook @InitiativeGoDDO.

Initiative GO DDO has the objective to encourage our young residents to be more active. We want to offer families the opportunity to live and participate in a healthy lifestyle and to educate those around us on how to live a well-balanced life.

Here are some of the activities to look forward to:

- Multi-sports program for kids
- Teen Action: outings and activities for teens
- Bust a Move: free outdoor fitness workshops

And so many more!

Stay up to date by subscribing to our Facebook page @InitiativeGoDDO.



**LE CAMP D'ÉTÉ DES BEAUX-ARTS DE DOLLARD EST DE RETOUR!
DOLLARD FINE ARTS SUMMER CAMP IS BACK!**

Pour les enfants de 5 à 12 ans
Du 28 juin au 20 août



For children 5 to 12 years old
June 28 to August 20



Voici l'endroit rêvé pour l'artiste en herbe! En offrant l'accès aux arts visuels et aux arts de la scène (dessin, peinture, sculpture, musique, théâtre et danse), à la baignade et aux activités extérieures (sports et plein air), le Camp d'été des beaux-arts de Dollard permet aux enfants de se créer des souvenirs magiques et inoubliables qui illumineront leurs vacances d'été.

The perfect place for the creative child! With activities ranging from the visual and performing arts (drawing, painting, sculpture, music, theatre and dance), to swimming and outdoor playtime (sports and nature), the Dollard Fine Arts Summer Camp offers kids a chance to create the magic and memories that summer camp brings.

Les protocoles de santé seront approuvés par le gouvernement. Les annulations dues à des restrictions publiques seront remboursées à 100 %. Inscription sans souci en ligne ou par téléphone. Inscrivez-vous dès que possible, car les places sont limitées!

Government-approved health protocols. Cancellations due to public restrictions will be reimbursed 100%. Worry-free registrations online or over the phone. Spaces are limited, so register early!

centreartsdollard.com/summer_camp_fr/
514 684-1012, poste 213
centredesarts@ddo.qc.ca

centreartsdollard.com/summer_camp_eng/
514-684-1012, local 213
centredesarts@ddo.qc.ca



UNE ANNÉE DE CHANGEMENT ET D'ADAPTATION POUR LA BIBLIOTHÈQUE A YEAR OF CHANGE AND ADAPTATION FOR THE LIBRARY

Depuis mars 2020, la Bibliothèque publique de Dollard-des-Ormeaux vit simultanément la pandémie de COVID-19 et son projet de rénovation et d'agrandissement. Tout comme vous, la bibliothèque s'est adaptée à cette situation unique. Dans un environnement transformé, elle continue d'offrir de nombreux services, dont certains ont été modifiés.

L'équipe de la bibliothèque sait à quel point la lecture est importante pour les résidents. C'est pourquoi elle travaille sans relâche afin d'offrir un service personnalisé et adapté, en attendant la réouverture de la bibliothèque cet été.

Les installations temporaires, situées au sous-sol du Centre civique, comprennent une mini-bibliothèque qui héberge 10 % de la collection, une salle de quarantaine pour les retours, un local de tri pour les prêts et des espaces de travail pour le personnel, le tout dans le respect des mesures sanitaires.

Since March 2020, the Dollard-des-Ormeaux Public Library is simultaneously coping with the COVID-19 pandemic and its renovation project. Just like you, the library has adapted to this unique situation. In a transformed environment, it continues to offer numerous services, some modified.

The library staff knows how important reading is for its citizens. For this reason, it works tirelessly to offer you a personalized and adapted service until the library's official reopening this summer.

The temporary installations located in the basement include a mini library that houses 10% of the entire collection, a quarantine room for returns, a sorting room for loans and workstations for the employees, all with sanitary measures in force.

Voici quelques services qui sont présentement offerts :

- Prêts sur rendez-vous
- Recommandations et suggestions de lecture
- Ressources en ligne : bases de données, prêts numériques (livres et magazines), cours, etc.
- Chute de documents 24 heures par jour, 7 jours sur 7
- Activités jeunesse en ligne

Here are some of the current services offered:

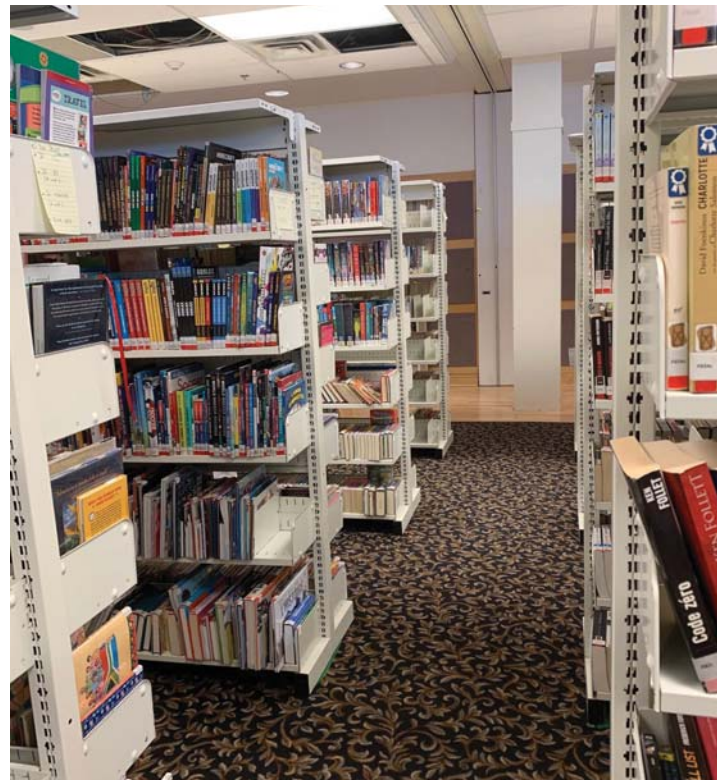
- Loans by appointment
- Reading recommendations and suggestions
- Online resources: databases, digital loans (books and magazines), courses, etc.
- Document return chute open 24/7
- Online activities for children



Espace de travail pour notre personnel / Our employee workstations

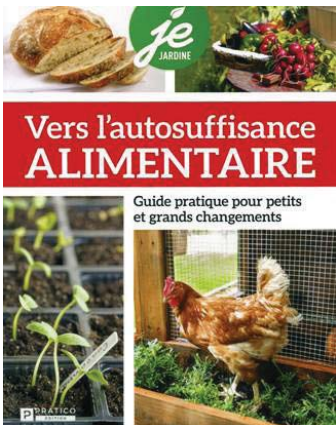


Salle de quarantaine pour les retours / Quarantine room for returns

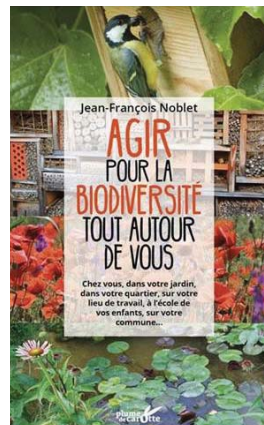


Mini-bibliothèque / Mini-library

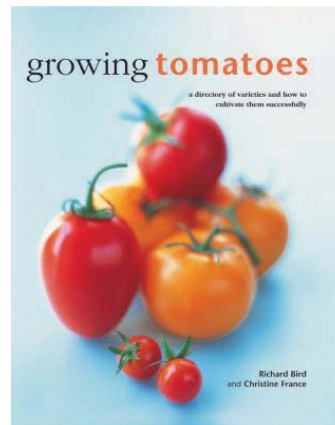
SUGGESTIONS POUR LES ADULTES / SUGGESTED READING FOR ADULTS



Vers l'autosuffisance alimentaire
COLLECTIF



Agir pour la biodiversité tout autour de vous
Jean-François Noblet



Growing Tomatoes
Richard Bird and Christine France



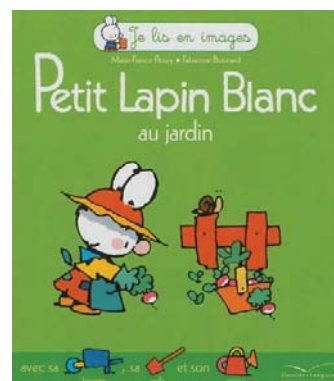
Small Garden Style
Isa Hendry Eaton and Jennifer Blaise Kramer



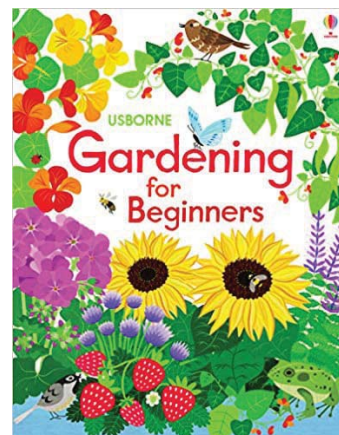
SUGGESTIONS JEUNESSE POUR LES JEUNES / SUGGESTED READING FOR YOUTH



Crocolou aime jardiner
Ophélie Texier



Petit Lapin Blanc au jardin
Marie-France Flourey et Fabienne Boisnard



Gardening for Beginners
Emily Bone



The Best-Ever Step-by-Step Kid's First Gardening
Jenny Hendy

PISCINES EXTÉRIEURES : PRÉPARATION POUR UNE OUVERTURE EN JUIN OUTDOOR POOLS: PREPARING FOR A JUNE OPENING



Les associations des piscines extérieures préparent activement l'ouverture éventuelle de leur piscine en juin si le gouvernement du Québec et les autorités de santé publique le permettent. L'an dernier, elles ont dû relever de grands défis pour respecter les nouvelles mesures sanitaires instaurées par le gouvernement. Certaines ont pu s'adapter rapidement et offrir la baignade sécuritaire à leurs membres et aux visiteurs, ce qui a été très apprécié par nos résidents.

Ce printemps, informez-vous tôt des heures de bain libre et des avantages de devenir membre, car la demande sera grande!

Outdoor pool associations are actively preparing for the opening of their pools in June if the Québec government and Public Health will allow for this. Last year, they faced great challenges in complying with the new sanitary measures introduced by the government. Some were able to adapt quickly and offer safe swimming to their members and visitors, which was greatly appreciated by our residents.

This spring, be sure to find out early about free swim times and the benefits of becoming a member, as demand will be high!

INFO PRÉSAISON / PRE-SEASON INFORMATION

Piscine Elm Park Pool

514 620-9747
532, Montcalm
www.elmparkpool.com • info@elmparkpool.com

Piscine Fairview Pool

514 952-4438
345, Blue Haven
www.fairviewpool.com

Piscine Glenmore Pool

514 684-3143 • 120, Glenmore
www.glenmorepool.com • info@glenmorepool.com

Piscine Westminster Pool

514 620-1677 • 541, Westminster
www.westminsterpool.com • poolwestminster@gmail.com

Piscine Westpark Pool

514 685-3247 • 100, Wilson
westpark.poolreg.com • westparkpool@gmail.com